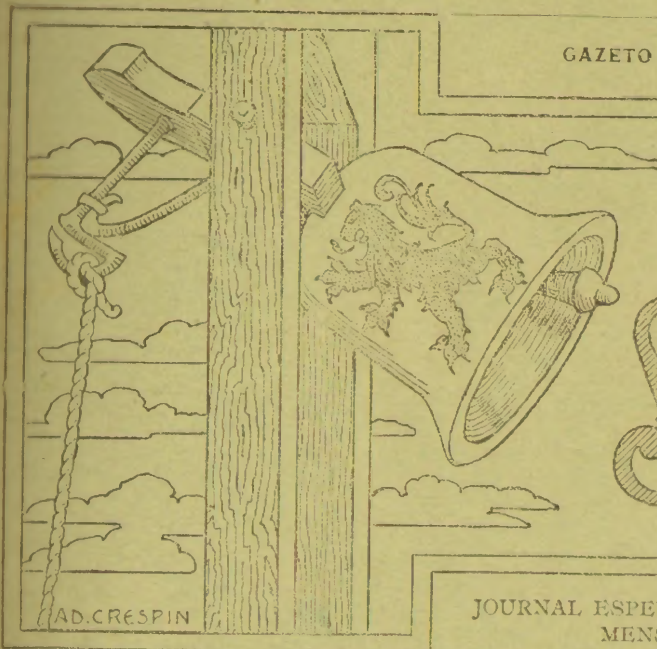


GAZETO ESPERANTISTA ELIRANTA LA 15^{ma} DE ĈIU MONATO.



LA BELGA SONORILO

JOURNAL ESPERANTISTE BELGE
MENSUEL.

BELGISCH ESPERANTISCH
MAANDSCHRIFT.

Oficiala Organo de la « Belga Ligo Esperantista » kaj de la Belgaj Ligaj Grupoj.

Organe officiel de la « Ligue Espérantiste Belge »
et des Groupes Belges Affiliés.

Officieel orgaan van den « Belgischen Esperantischen
Bond » en der Belgische aangesloten Groepen.

DIREKTORO: D^{RO} M. SEYNAEVE (HEULE-COURTRAI).

REDAKTORO-ADMINISTRANTO: J. COOX, DUFFEL (BELGUJO).

Sendu al la Direktoro:

Ĉion koncernantan la redaktadon de la ĵurnalo: manuskriptojn, novaĵn verkejn, k. c.

Sendu al la Administranto:

Ĉion koncernantan la administradon: abonojn, anoncojn, petojn pri interŝanĝo, k. c., kaj ĉiujn novaĵojn pri la belga aŭ eksterbelga movado.

Prix des Abonnements:

Abonnement simple (au moins 1 an)	4,00 fr.
Avec inscription à la Ligue	au moins 5,00 fr.
Membre protecteur de la Ligue avec abonnement (Voir Statuts p. II)	au moins 10,00 fr.
Un numéro	0,40 fr.
Collections des trois premières années	chacune 5,00 fr.
pour l'étranger	6,00 fr.

Inschrijvingsprijs:

Enkele inschrijving (ten minste 1 jaar)	4,00 fr.
Met inschrijving in den Bond.	ten minste 5,00 fr.
Bond-Beschermer (maandschrift inbegrepen, zie Standregelen, p. II)	ten minste 10,00 fr.
Een nummer	0,40 fr.
De drie vorige jaren	ieder 5,00 fr.
Buitenland	6,00 fr.

A B O N O J: 4 fr. ĉiujare. — Unu n°: 0,40. — Kolektoj de antaŭaj jaroj, ĉiu 6,00 fr.

La date initiale de l'abonnement est le 1^{er} Septembre. — Si l'on s'abonne dans le courant de l'année, on reçoit les Nos de l'année déjà parus.

Het jaar begint den 1^{en} September. — Indien men inschrijft in den loop des jaars, ontvangt men de vorige nummers.

ENHAVO.
(Sommaire. — Inhoud.)

La II^a Kongreso de Esperanto.
Civilizitaj homoj kaj bestoj.
Diversaĵoj.
Nia Revueto!
Ni organizu la venkon!

Franca-Flandra Fako.
Belga Kroniko.
Belga Ligo Esperantista.
Nekrologio.
Komunikajoj. Poŝta Kesteto. Amuzaĵoj.

A. - J. WITTERYCK-DELPLACE,

IMPRIMEUR-ÉDITEUR
BRUGES, NOUVELLE PROMENADE, 4.

DRUKKER-UITGEVER
BRUGGE, NIEUWE WANDELING 4.

AFABLA SINJORO!



ESPÉRANTISTES!

Détachez cette feuille intérieure de la couverture et utilisez-la pour la propagande!

Belga Ligo Esperantista

Ligue Espérantiste Belge.

Belgische Esperantische Bond.

COMITÉ D'HONNEUR

MM. DUBOIS, Directeur de l'Institut Supérieur de Commerce d'Anvers.
 le D^r GASTER, Directeur de l'Allgemeine Deutsche Schule, Anvers.
 le Sénateur HOUZEAU DE LEHAIE, Mons.
 le Frère ISIDORE, de l'Institut Royal des Aveugles, Bruxelles.

EEREKOMITEIT

MM. le Sénateur LAFONTAINE, Bruxelles.
 J. MASSAU, Professeur à l'Université de Gand.
 MOURLON, Directeur du Service Géologique de Belgique, Bruxelles.
 O. ORBAN, Professeur à l'Université de Liège.
 ERNÉST SOLVAY, Bruxelles.

COMITÉ EXÉCUTIF.

UITVOEREND KOMITEIT.

Président (Voorzitter) : M. le Commandant CH. LEMAIRE.
Secrétaire Général (Algemeene Schrijver) : M. le D^r M. SEYNAEVE, Heule-Courtrai.
Secrétaire Administratif (Bestuurlijke Schrijver) : M. J. COOX, Duffel.
Membres (Leden) M^{lle} E. LECOINTE, MM. L. BLANJEAN, Jos. JAMIN, L. JAMIN, VAN DER BIEST-ANDELHOF, D^r R. VAN MELCKEBEKÉ.

Pour tous renseignements, adhésions, envoi de rapports, etc., s'adresser au Secrétaire Administratif :

Voor inlichtingen, inschrijvingen, opzending van verslagen, enz., wende men zich tot den Bestuurlijken Schrijver :

* M^r J. COOX, DUFFEL. *

EXTRAIT DES STATUTS.

ART. 1. — Il est fondé sous le titre de *Ligue Espérantiste Belge* (*Belga Ligo Esperantista*) une société des adeptes et des approbateurs de l'Esperanto en Belgique.

ART. 2. — La *Ligue Espérantiste Belge* a pour but de propager la langue auxiliaire internationale Esperanto, en dehors de toute question politique ou religieuse, et d'étendre les relations de la Belgique avec l'étranger.

ART. 3. — Pour atteindre ce but, la *Ligue* crée un fonds social pour aider les groupes Espérantistes, assurer l'existence de l'organe officiel de la *Ligue*, éditer et répandre des imprimés de propagande, organiser des conférences, des cours et des expositions espérantistes, et réaliser ou aider à réaliser tout projet qui, après mûr examen de la part du comité, aura été reconnu utile.

ART. 5. — Les cotisations des membres sont fixées comme suit :

- Tous les membres de la *Ligue* paient une cotisation annuelle minima de 1 fr. ou versent une fois pour toutes une somme de 25 francs.
- Les membres qui paient une cotisation annuelle d'au moins 10 francs, ou qui versent en une fois la somme de 200 francs, reçoivent le titre de *Membre Protecteur*.
- Les membres, qui paient une cotisation annuelle d'au moins 25 francs ou qui versent en une fois la somme de 500 francs, sont nommés *Bienfaiteurs de la Ligue*.

Aux *Membres Protecteurs* et *Bienfaiteurs* la *Ligue* sert de droit l'organe officiel.

Uittreksel der Standregelen.

ART. 1. — Onder den titel « *Belgische Esperantische Bond* » (*Belga Ligo Esperantista*), is een Bond gesticht tusschen de personen welke in België het Esperanto beoefenen of goedkeuren.

ART. 2. — De *Belgische Esperantische Bond* heeft voor doel buiten alle politieke of godsdienstige strekking, de Hulpwereldtaal Esperanto te verspreiden en de betrekkingen van België met het buitenland te bevorderen.

ART. 3. — Om dit doel te bereiken sticht de Bond een geldfonds, ten einde de Esperantische groepen te helpen, het bestaan van het officieel blad van den Bond te verzekeren, allerhande propagandaschriften uit te geven en te verspreiden, Esperantoleergangen, voordrachten en tentoonstellingen in te richten, en alle ontwerpen welke na rijpe overweging van het Bondbestuur voordelig blijken, te verwezentlijken of aan de uitvoering ervan mede te werken.

ART. 5. — De bijdragen der leden zijn vastgesteld als volgt:

- Alle leden betalen eene jaarlijksche bijdrage van ten minste 1 fr. ofwel storten eens voor al de som van 25 fr.
 - De leden welke eene jaarlijksche bijdrage van ten minste 10 fr. of wel de som van 200 fr. in eens storten, worden opgenomen als *Beschermleden*.
 - De leden welke eene jaarlijksche bijdrage van ten minste 25 fr. ofwel 500 fr. in eens geven, verkrijgen den titel van *Weldoeners van den Bond*.
- De *Beschermleden* en de *Weldoeners* ontvangen kosteloos van wege den Bond het officieel blad.

“NI ORGANIZU LA VENKON”

Laŭ esprimo de la franca «*Esperanto*», n° de la 31^a de Decembro 1905.

Sub supredonita titolo, la dirita ĵurnalo publikigis artikolon per kiu ĝia aŭtoro celas nenion alian ol memmortigon de preskaŭ ĉiuj esperantaj gazetoj, por ke el tiu morto profitu, tre verŝajne, nur kelkaj el la restantaj.

La aŭtoro tute ne ŝatas la nunan — laŭ li tro diversan — enhavon de niaj revuoj, kaj se ni bone komprenas, estus tolerindaj en Esperantujo nur kelkaj ĵurnaloj tre karakterizaj, ekzemple:

1^e unu sciiga gazeto, tutmonda,

2^e unu scienca gazeto,

3^e unu literatura gazeto, kun aŭ sen ilustraĵoj.

La aliaj revuoj alprenus la nomon «*Bulletins de sociétés*» t. e. revuoj eldonantaj nur sciigojn pri la grupoj aŭ la societoj kiuj ilin presigus: avizojn pri kunvenoj, pri kursoj, raportojn, k. c. «*Nenion pli*», diras mem la aŭtoro; ili ricevus nenian permeson por ion ajn presigi krom tio, nek pri literaturo, nek pri scienco, nek ankaŭ (ho, tre certe ne!) por kritiki la potenculojn, kiuj estos al si aljuĝintaj rajton por ĉion superregi.

Ni tre bone komprenas ke, per tiu proponita sistemo, la restantaj gazetoj tuj pligrandigus la nombron de siaj ekzempleroj kaj ke tio donus al ili multe pli da profito ol la nuna stato. Sed ni demandas nin ĉu la legantoj ne rajtas iomete diskuti la projekton.

Ni supozu ke la esperanta gazetaro konsistas nur el tri aŭ kvar ĵurnaloj, kaj ke ĉiu el ili pritraktas specialan temon; tuj ni eksentas la diversajn malfacilaĵojn. Unue, kian lingvon oni uzos por redakti la n^o 1^{an} t. e. la sciigan gazeton tutmondan? Ĉu oni redaktos ĝin nur france, nur angle, nur germane, aŭ, eble, nur esperante? Tiam ĝi ne atingos sian celon: diskonigi la aferon al tiuj kiuj konas nur sian gepatran lingvon. Ĉu, eble, oni tradukos ĉiulingve ĝiajn sciigojn? Kiu presigus tiujn tradukitajn sciigojn, kaj kie oni presigus ilin? Ĉu niaj esperantistaj gazetistoj lernas la lingvojn turkan, hungaran, araban, ĥinan, japanan kaj multegon da aliaj fremdaj lingvoj? Aŭ ĉu ili kunprenos apartajn redaktorojn por tiaj tradukoj?

Tio estus vere internacia gazeto. Eble oni povus tuj forlasi Esperanton, kiun oni cetere ne plu retrovus inter tiom da lingvoj.

Sed ekzistas alia malbona flanko: oni ordinare ŝatas sian gazeton tial ke ĝi priparolas multajn temojn; eĉ en ĉiutagaj gazetoj, politikaj aŭ religiaj, oni deziras trovi literaturon, sciencan, spritaĵojn. Tion ankaŭ deziras la Esperantistoj; sed, laŭ la nova plano, anstataŭ unu gazeton, oni bezonos aboni ĉiujn, se oni intencas legi diversajn temojn. Nu, kion fari se nia monujo estas tro malriĉa? Kion fari! Nur malbeni tiujn potenculojn kiuj deprenis nian spiritan plezuron, nun haveblan po malgranda prezo.

Aliflanke, ĉu oni estas certa ke ĉiuj konsentus ricevi direkton de fremda gazeto? Ĉu Germano, Italo, Hispano akceptus kiel solan gvidilon tion kion rakontus gazeto redaktata kaj eldonata ĉu en Francujo, ĉu en Rusujo, ĉu en Hinujo?

Oni bonvolu rimarki ke ni ne pritraktas jenan

demandon: kiu elektus la altrudotajn gazetojn? Ĉu ni ne vidus intergazetan batalon, aŭ eĉ internacian militon por decidi kie tiuj gazetoj estus presotaj? Internacia batalo por la Paco!!

La priparolata artikolo enhavas alian malbonan proponon: ni montris ĝian emon por ruinigi kaj kvazaŭ malaperigi niajn naciajn societojn aŭ ligojn, kiujn ni kelkafoje tiom malfacile starigis.

Efektive, priparolante la monan demandon (demando ĉiam kaj ĉie grava, ĉar, sen mono, oni ne havas buteron por meti sur sian panon), nia aŭtoro diras ke oni bezonas malgrandigi kiel eble plej multe la grupajn kotizojn (li estas prava) kaj, por ne malriĉigi la grupojn, lasi la tutan monon en iliaj kasoj.

Tio ĉi ankaŭ estus tre bona se la grupoj bezonus nenion atenti krom sin mem. Sed ekzistas naciaj ligoj, kiuj direktas la propagandon en siaj landoj: kaj tion ĉi la grupoj ne povas fari; ĉiu el ili povas nur labori en sia propra urbo, almenaŭ ĝenerale, kaj ne sukcesus organizi movadon en alia loko pli malpli malproksima. Tio estas laboro por la naciaj societoj, kiuj, kompreneble, bezonas monon por tion fari. Kie ili prenos tiun monon, se la grupoj ĝin ne donas?

Ĉar nia aŭtoro diras mem: «multnombraj grupoj, memstaraj, tenantaj por si sian tutan monon, kaj sin organizantaj libere; tiuj grupoj formu nacian societon....»

Nacian societon sen mono, ĉu ne? Por kio ĝi taŭgus? Kion ĝi farus?

«...kaj super ili la Centra Oficejo por la ekster-nacia propagando».

Kiu donos al tiu Centra Oficejo la monon kiun ĝi nepre bezonos? Certe ne la grupoj, tion nia aŭtoro jam diris.

Ni ne pritraktos ĉu tia supereco de ia centra organizmo internacia estas dezirinda aŭ ne. Tiun temon jam priparolis S^o Seynaeve kaj ni lasas al li la zorgon ĝin daŭrigi laŭ necese; ni konkludas nur jene:

Dum longa tempo ni bezonos konservi niajn naciajn organismojn, eĉ ilin starigi en landoj kiuj ilin ne havas: 1^e) ligojn naciajn ni bezonas por daŭrigi la propagandon kie ne ekzistas grupoj, kaj por tiujn ĉi starigi kiam favora momento alvenos; 2^e) tiu propagando nepre altrudas naciajn revuojn klarigantajn la nacian kaj eksternacian movadon, kaj donantajn samtempe al siaj legantoj spiritan nutraĵon, sciencan kaj literaturan, sen pliaj elspezoj.

Ĉion alian ni konsideros nur kiel personan kapricon.

J. Coox.



FRANCA-FLANDRA FAKO.

Le théâtre et l'Esperanto.

Si nous parlions un peu de choses sérieuses aujourd'hui? J'ai justement sous la main un sujet qui ne prête pas à rire et qui est digne, je pense, de l'attention du monde espérantiste.

Au moment où la langue internationale auxiliaire s'impose à la considération du grand public et des gouvernements, il n'est pas inutile de rechercher si quelque nouveau moyen de propagande ne serait pas de nature à hâter son triomphe, en la faisant connaître tel qu'elle est au plus grand nombre possible d'individus, d'une façon péremptoire et frappante.

Parmi ces moyens, un des meilleurs, des plus persuasifs et des moins employés peut-être jusqu'ici est le théâtre.

Personnellement, je n'aime pas le théâtre ni surtout le théâtre moderne. C'est, à mon sens, une modalité d'expression tout-à-fait artificielle et très inférieure par exemple à l'écrit, où l'imagination supplée au meilleur décor. Mais précisément à cause de cette infériorité, il plaît à l'être qui ne lit pas parce qu'il lui permet, avec un minimum d'efforts, d'enregistrer un maximum de sensations et quelquefois d'idées. Considéré à ce point de vue, on ne niera pas que le bon théâtre ait un rôle instructif et éducatif. D'ailleurs on revient aux pièces à thèse, ou au moins à enseignements. On pourrait dire qu'Eschyle, Sophocle et Aristophane, dans des genres différents, inaugurèrent ce genre cinq cents ans avant notre ère, que Molière le reprit, que Brieux le rénova.

Pourquoi maintenant ne porterait-on pas à la rampe l'idée espérantiste? Nos rangs comptent des littérateurs. Ne sauraient-ils mettre leur talent au service d'une aussi noble cause et nous présenter une comédie, — je descendrais même au vaudeville — où l'Esperanto paraîtrait avantageusement. Voyons, l'histoire de notre langue internationale est assez longue pour qu'on y glane des scènes, qui auraient même l'avantage de ne point être tout-à-fait hypothétiques! Nos amis de Paris, par exemple, se font-ils une idée du regain de popularité dont jouirait l'Esperanto, si une pièce bien faite portait son nom — son nom seulement! — à travers les grandes villes de l'Europe? Car on parle plus et plus longtemps d'une pièce de théâtre, fût-elle un four noir, que d'un livre nouveau ou du meilleur article de journal.

Mais ce n'est là qu'un aperçu de la question.

On sait combien l'interprétation du *Mariage Forcé* de Molière, si bien traduit par M^r Victor Dufoutrel, excita l'intérêt des congressistes de Boulogne en 1905, et quel retentissement elle eut dans le grand public. Ce succès dépassa toutes les attentes. «La réussite est miranda», dit M^r Jos Jamin (1), eĉ por la plej konvinkitaj Esperantistoj; persone mi ne estis antaŭvidinta tiun rezulton».

Ces faits ne sont-ils pas typiques et n'affirment-ils pas l'excellence du théâtre, comme moyen de propagande espérantiste?

Sans doute, il n'est pas toujours facile d'obtenir de pareils résultats. Les difficultés sont grandes et nombreuses. Il est impossible par exemple de faire jouer des pièces, traduites par des acteurs ordinaires non espérantistes. Il faudrait donc pour bien faire que les groupes espérantistes se missent eux-mêmes à la besogne, et cherchassent à fonder des sections théâtrales. Cela est-il impossible? Je ne le pense pas, au moins pour ce qui concerne les groupes nombreux et fortement organisés. Dans ce cas je leur conseillerais de traduire une pièce ancienne, peu connue, qui prêtât par elle-même à des considérations historiques et littéraires intéressantes, et constituât comme une révélation; de louer une salle, d'organiser une soirée de bienfaisance et de monter audacieusement sur les planches, sans peur ni sans reproche. Le public se presserait à une pareille représentation, d'abord parce qu'il s'agirait de spectacle, ensuite parce que la chose serait nouvelle et extraordinaire au même titre qu'une ménagerie. On ferait une petite conférence explicative — oh! très courte! — et on frapperait les trois coups traditionnels. En sortant de là, ce même public «saurait» au moins ce qu'est et ce que peut l'Esperanto.

Evidemment, ce ne sont là que des idées, comme disait Multatuli, qui s'est donné plus de peine que moi pour défendre les siennes. Pour ma part, je ne demande pas mieux qu'on les discute et qu'on les critique.

VIEILHOMME.

(1) *La Belga Sonorilo*. — Août 1905. — Dans cet ordre d'idées le dialogue «Une heure d'Esperanto» a obtenu l'an dernier un vif succès devant le Groupe d'Anvers.



L'Esperanto à l'Étranger.

Nous avons à signaler avant tout l'apparition de deux nouveaux confrères :

1° **Esperantisten**, organe suédois fondé par le groupe espérantiste de Stockholm, et rédigé en suédois et en Esperanto par l'un de nos plus anciens partisans, M^r P. Ahlberg. La nouvelle revue se présente très bien : titre joliment dessiné, composition soignée, caractères très facilement lisibles. Elle adopte le système que tendent de plus en plus à suivre tous nos journaux espérantistes : informations, propagande, littérature. « *Esperantisten* » nous informe que les progrès de l'Esperanto sont réels en Suède et en Finlande, quoiqu'entravés par le manque de cohésion des adeptes. Patience, amis ! petit poisson deviendra grand... ; dans quelque temps vous pourrez unir vos forces, pour le bien général.

Le 4 janvier s'est fondé le « Grupo Esperantista » de *Karlshamn*, composé principalement de gens jeunes et pratiques : commerçants et hommes de métier. Groupes aussi à *Eskilstuna*, *Göteborg*, *Helsingborg*, *Nyköping*.

A *Helsingfors* (Finlande) existe depuis l'an dernier le « *Klubo Esperantista de Finnaj Studentoj* ».

2° **Centrameriko Esperantista**, de Guatemala, en espagnol et Esperanto. Il publie en espagnol le compte-rendu du Congrès de Boulogne d'après « *La Belga Sonorilo* », et un article de M^r R. Mantrola, professeur de pédagogie à l'École Normale de Mexico, intitulé « El Esperanto en las escuelas primarias superiores », qu'il eût été intéressant de pouvoir lire en Esperanto. Maintenant que l'introduction de l'Esperanto dans les écoles est à l'ordre du jour un peu partout, il serait utile de connaître la marche de l'idée dans tous les pays où l'on s'en occupe.

Angleterre. — Notre ami John Ellis, de Keighley, nous informe d'un fait des plus importants : en Angleterre, les frais de l'enseignement primaire et moyen sont partagés entre l'État et les Administrations communales ; or, après de longues démarches, la Ville de Keighley a obtenu du Ministre de l'Instruction Publique un subside gouvernemental, en faveur du cours d'Esperanto qui se donne à l'École Technique. Il s'en suit que les élèves de ce cours seront examinés officiellement, et que l'École recevra un subside en rapport avec le nombre d'élèves qui auront satisfait aux examens. C'est la première fois, croyons-nous, qu'un Gouvernement reconnaît officiellement l'Esperanto comme branche d'enseignement. Inutile d'insister sur l'importance du fait. D'un autre côté, constatons que les pays réputés les plus progressistes se sont laissés damer le pion.

Italie. — Mgr. Giambene nous annonce que Rome possède maintenant son groupe espérantiste : « *Imperiosa Civitas* », et qu'en cette ville on a institué des cours d'Esperanto dans les Instituts Linguistiques, qu'a fondés à Rome, sous le haut patronage du Ministre de l'Instruction Publique, la Société Nationale des Fonctionnaires italiens. Là

encore, les efforts de nos vaillants amis ne tarderont pas à produire de beaux résultats.

Scandinavie. — D'une lettre particulière reçue de notre ami, M. Skeel-Giörling, nous puissions quelques renseignements sur la marche de notre affaire en Danemark-Norvège :

En 1905, M. Skeel-Giörling a publié une traduction danoise de la brochure « Pour la langue internationale », de L. Couturat. Dans deux mois il fera paraître un livre d'étude et un vocabulaire danois-norvégien-Esperanto, et, un peu plus tard, un dictionnaire complet. Il a réussi à rallier à notre cause un des plus éminents linguistes de son pays, M. Otto Jespersen, professeur à l'Université de Copenhague, qui, au nom de la « *Société Royale des Sciences de Danemark* », a signé la « Déclaration pour l'adoption d'une langue auxiliaire ».

Son projet de fondation d'une Société espérantiste dano-norvégienne a jusqu'ici reçu une centaine de signatures ; l'organisation définitive en aura lieu en mars ou avril, et sera aussitôt suivie de la publication régulière d'une revue.

Voilà certes de bonnes nouvelles, qui n'ont pas besoin de commentaires.

Espagne. — « *La Suno Hispana* » annonce l'adhésion officielle du Conseil Municipal (Ayuntamiento) de la ville d'Enguera à l'Esperanto, avec promesse d'appui financier. Ainsi en a été décidé par acte public, dont copie a été envoyée au D^r Zamenhof.

Aussi l'adhésion du Général Chef d'Etat-Major Luis Moncada qui, le lendemain du jour où il avait reçu les livres lui envoyés par notre ami le Capitaine-général Vicente Inglada, écrivait à celui-ci une lettre en Esperanto, en disant :

« Cette lettre est ma première leçon, et je vous la dédie... »

Outre-Mer. — Nous venons de recevoir, de Batavia, une carte postale par laquelle un correspondant inconnu annonce avoir lu dans un quotidien belge l'appel concernant notre ligue ; il nous demande le Règlement de celle-ci, ainsi que les renseignements pour pouvoir se procurer les livres d'étude de l'Esperanto, lui demandés par plusieurs personnes.

L'Idée continue sa marche en avant.

Nous apprenons que la « Fédération des Employés de France » a décidé de présenter, au Congrès International d'Employés, qui aura lieu à Londres en avril prochain, un rapport tendant à l'adoption officielle de l'Esperanto pour les relations des Sociétés d'Employés étrangères entr'elles.

Nous dédions tout spécialement cet articulet aux deux puissantes Sociétés anversoises d'Employés et Voyageurs de Commerce : « Syndicat du Commerce et de l'Industrie » et « Unitas », sans insister davantage. A bon entendeur...

J. Coox.

Belga Kroniko.

Antverpeno. — La 12^{an} de Januaro, agrabila surprizo atendis nian samideanon D^{on} E. Leclercq, la sindoneman profesoron de la virina kurso okazanta en la lernejo de la « rue du Chêne ». Kiam la leciono finiĝis, F^{ino} De Belder petis permeson por diri kelkajn parolojn. Je l' nomo de siaj amikoj, ŝi rememorigis la sindonemon de l' profesoro kaj transdonis al li ĉies korajn dankojn ; samtempe, ŝi donacis al li belan statueton, kune kun petskribo de la lernantinoj, por ke la kurso daŭru ĝis fino de l' vintro.

S^o Leclercq, videble kortuŝata, dankis per kelkaj vortoj, dirante ke la kurso, sekvita de bonaj Esperantistinoj, donis al li pli da plezuro ol da penoj. Li gratulis la lernantinojn pro ilia fervoro kaj promesis apogi la petskribon apud la komitato.

La 6^{an} de Januaro, la tuta komitato ĉeestis la virinan kurson, por solene disdoni la premiojn dediĉitajn por la konkurso. Post parolado de l' Prezidanto, kiu anoncis la daŭrigon de l' kurso, oni disdonis la jenajn premiojn :

1^a premio : unu ekzemplero de « Hamlet » riĉe bindita, al F^{ino} Alida Stocq ;

2^a premio : unu ekzemplero de « Kondukanto de l'interparolado kaj korespondado », al F^{ino} Julia Giliams ;

3^a premio : unu « Esperanta Paperaro » de la firmo Moorrees kaj K^o, al F^{ino} Wittemans ;

4^a premio : unu ekzemplero de « Paĝoj el la Flandra Literaturo », al F^{ino} Eugénie Quisquater ;

5^a premio : kajeroj 1^a kaj 2^a de « Kelkaj floroj esperantaj » kaj unu ekzemplero de « La Kolorigisto aerveturanto », al F^{ino} Moons.

Speciala premio por malnovaj lernantinoj : unujara abono al la revuo « Tra la Mondo », al F^{ino} Eugénie Gunzburg.

La Prezidanto anoncis ke la komitato decidis alpreni du komitaninojn. La lernantinoj tuj voĉdonis kaj elektis Sinjorinon Chapeauville kaj Fraŭlinon De Belder.

Ni gratulas la komitaton de la Antverpena Grupo pro ĝia bona ideo. Se oni enkondukas « Virinismon » (Féminisme) en Esperantujon, nia afero certe sukcesos !

CHRONIQUE BELGE.

Anvers. — Le 12 Janvier d^r, une agréable surprise attendait notre ami le D^r E. Leclercq, le dévoué professeur du cours de Dames qui se donne à l'Institut de la rue du Chêne. Après a leçon, M^{lle} De Belder demanda à dire quelques mots ; au nom de ses amies, elle rappela le dévouement du professeur et lui transmit les remerciements de toutes ; en même temps elle lui offrit à titre de souvenir une belle statuette, qu'elle accompagna d'une pétition, tendant à ce que le cours se continuât jusqu'à la fin de l'hiver.

M^r Leclercq, visiblement ému, remercia en disant que le cours, suivi par de bonnes Espérantistes, lui avait procuré plus de plaisir que de peines. Il félicita les élèves de leur zèle, et promit d'appuyer leur requête auprès du Comité.

Le 26 Janvier, le Comité au complet assista au cours de Dames, pour la distribution solennelle des prix affectés au concours. Après une allocution du Président et l'annonce de la continuation du cours, les prix furent distribués comme suit :

1^{er} prix : un exemplaire de « Hamlet », richement relié, à M^{lle} Alida Stocq ;

2^e prix : un exemplaire de « Kondukanto de l'interparolado kaj interkorespondado », à M^{lle} Julia Giliams ;

3^e prix : une boîte de papier « Esperanto » de la firme Moorrees & C^o, à M^{lle} Wittemans ;

4^e prix : un exemplaire de « Paĝoj el la Flandra Literaturo », à M^{lle} Eugénie Quisquater ;

5^e prix : fascicules 1 et 2 de « Kelkaj floroj esperantaj », et un exemplaire de « La Kolorigisto aerveturanto », à M^{lle} Moons ;

Prix spécial pour les anciennes élèves : un abonnement d'un an à la revue illustrée « Tra la Mondo », à M^{lle} Eugénie Gunzburg.

Le Président annonça que le Comité avait décidé de s'adjoindre deux représentantes du beau sexe. Les élèves votèrent aussitôt et élurent M^{lle} Chapeauville et M^{lle} De Belder.

Nous félicitons le Comité du Groupe Anversoise pour son initiative. Si on se met à introduire le Féminisme dans l'Esperanto, le succès ne fait plus de doute !

BELGISCHE KRONIJK.

Antwerpen. — Op 12^e Januari j. l. viel eene aangename verrassing ten deel aan onzen vriend D^r E. Leclercq, den verkleefden professor bij den leergang voor dames, die in het Stedelijk Instituut der Eikenstraat gegeven wordt. Na de les vroeg Mej. De Belder het woord ; namens hare vriendinnen herinnerde zij de toewijding van den leeraar en bracht hem aller dankbetuigingen over ; te zelfden tijde overhandigde zij hem tot aandenken een schoon kunstvoorwerp, alsmede eene aanvraag opdat de leergang tot op het einde van den Winter zou voortgezet worden.

De Heer Leclercq, zichtbaar ontroerd, dankte en zegde, dat de lessen, door zulke Esperantisten gevolgd, hem meer genoegen dan last hadden gegeven. Hij wenschte de leerlingen geluk over hunnen over en beloofde hunne aanvraag bij het Komiteit te ondersteunen.

Op 26^e Januari woonde het gansche Komiteit den Damenkursus bij voor de plechtige uitreiking der prijzen, ten gevolge van eenen wedstrijd toegekend. Na eene aanspraak door den Voorzitter en de aankondiging, dat de leergang zal voortgezet worden, reikte men de prijzen uit als volgt :

1^e prijs : een exemplaar van « Hamlet », prachtig ingebonden, aan Mej. Alida Stocq ;

2^{de} prijs : een exemplaar van « Kondukanto de l'interparolado kaj interkorespondado », aan Mej. Julia Giliams ;

3^e prijs : eene doos papier « Esperanto », van de firma Moorrees en C^o, aan Mej. Wittemans ;

4^e prijs : een exemplaar van « Paĝoj el la Flandra literaturo », aan Mej. Eugénie Quisquater ;

5^e prijs : deeltjes 1 en 2 « Kelkaj floroj Esperantistaj en een exemplaar van « La kolorigisto aerveturanto », aan Mej. Moons ;

Bijzondere prijskamp voor de leerlingen die den vroegeren leergang volgden, een abonnement voor een jaar op het geïllustreerd tijdschrift « Tra la Mondo », aan Mej. Eugénie Gunzburg.

De Voorzitter deelt mede dat het Komiteit beslist heeft zich twee vertegenwoordigsters der schoone kunne toe te voegen. De leerlingen gaan aanstonds tot de stemming over en kiezen Mevr. Chapeauville en Mej. De Belder.

Wij wenschen het Komiteit der Antwerpsche groep geluk over zijn initiatief. Eens dat men het Féminism bij het Esperanto invoert, moet men aan het welgelukken der zaak niet meer twijfelen.

**

Huy. — La 20^{an} de Januaro finiĝis la kurso farita de S^o Blanjean. Inĝeniero Manaut dankis la sindoneman profesoron pro liaj klopodoj por plenumi malfacilan laboron. Ankaŭ Instruisto Lasseau paroladeti Esperante, kaj donacis al S^o Blanjean belan paperujon, elektitan de la virinaj lernantinoj. La profesoro dankis la gedonacantojn, kaj ankaŭ D^om De Geynst, la iniciatoron de tiu kurso.

La ĉeestantoj decidis baldaŭ fondi grupon.

**

Spa. — S^o Mathieu, nia Verviers'a propagandisto, paroladis la 28^{an} de Januaro, kaj sukcesis starigi samtempe kurson kaj grupon, kun helpo de S^o A. Grosjean. Niajn gratulojn pro tia efika agado.

**

Laeken (Bruselo). — La 12^{an} de Januaro komencis kurso donata de S^o Blanjean al 50 lernantoj, sed de tiam tiu nombro ja pligrandiĝis.

**

Namur. — S^o Pastro Honincks, el La Plante, paroladis la 1^{an} de Februaro ĉe la Societo « L'Emulation »; tre verŝajne, kurso okazos baldaŭ en Namur, kie ni havas izolajn samideanojn.

**

Kortrijk. — Pro la tuj malfermata kurso ĉe la Popola Universitato, la gazeto « L'Avenir de Courtrai » publikigas unukolonan artikolon pritraktantan favore la ĝeneralan demandon pri internacia lingvo, kaj aparte Esperanton.

Nia afero kreskas kaj antaŭeniras daŭre. Ni estas fieraj, tial ke nia landeto okupas tian ŝatindan lokon inter la landoj, kiuj plej multe propagandas Esperanton.

J. Coox.

Huy. — Le 20 Janvier s'est terminé le cours donné par M^r Blanjean. M^r l'Ingénieur Munaut a remercié le dévoué professeur de toutes les peines qu'il s'est données pour accomplir une tâche difficile. M^r l'Instituteur Lasseau a ensuite prononcé une allocution en Esperanto et a offert à M^r Blanjean un souvenir consistant en une magnifique serviette en maroquin, due au choix des Dames du cours. Le Professeur a remercié ses élèves, ainsi que le D^r De Geynst, le fondateur du cours.

Les assistants ont décidé de fonder prochainement un groupe.

Spa. — M^r Mathieu, notre propagandiste verviétois, a fait une conférence le 28 Janvier, et a réussi à la fois à établir un cours et à fonder un groupe, avec l'aide de M^r Grosjean. Toutes nos félicitations pour une propagande aussi efficace.

Laeken (Bruxelles). — Le 12 Janvier, M^r Blanjean a commencé un cours devant 50 élèves. Depuis lors, le nombre de ceux-ci s'est déjà accru.

Namur. — M^r le Curé Honincks, de La Plante, a, le 1^{er} Février, donné une conférence au Cercle « L'Emulation »; il paraît qu'un cours aura bientôt lieu à Namur, où nous avons quelques partisans isolés.

Courtrai. — A propos du cours d'Esperanto qui va s'ouvrir sous peu à l'Université Populaire, le journal « L'Avenir de Courtrai » publie un article d'une colonne en faveur de la Langue Internationale en général et de l'Esperanto en particulier.

Notre Idée croit et progresse de façon continue. Nous sommes fiers de ce que notre petite Belgique occupe une place si honorable parmi les pays, qui font la plus forte propagande en faveur de l'Esperanto.

J. COOX.

Hoei. — Op 20^{en} Januari eindigde de cursus van den Heer Blanjean. De Heer Ingenieur Munaut heeft den ijverigen leeraar bedankt voor de groote moeite, die hij zich gegeven heeft om zijne lastige taak te vervullen. De Heer onderwijzer Lassau heeft eene redevoering in Esperanto uitgesproken en den Heer Blanjean een geschenk ter herinnering aangeboden, namelijk eene prachtige brievenstasch in marokijn, hulde der Damen van den leergang. De Leeraar heeft zijne leerlingen bedankt en eveneens den Heer D^r De Geynst, die den cursus had ingericht.

De aanwezigen hebben besloten weldra eene groep te stichten.

Spa. — De Heer Mathieu, onze propagandist uit Verviers, heeft op 28^{en} Januari eene voordracht gehouden en is er in gelukt, om met de medehulp van den Heer A. Grosjean eenen leergang in te richten en eene groep te stichten. Onze beste gelukwenschen voor eene zoo degelijke propaganda.

Laken (Brussel). — Op 12^{en} Januari j. l. heeft de Heer Blanjean eenen leergang geopend met 50 leerlingen. Sindsdien is het getal nog vergroot.

Namen. — De Heer Pastor Honinckx van La Plante heeft op 1^{en} Februari eene voordracht gehouden in den kring « L'Emulation »; het schijnt dat weldra een leergang zal geopend worden in Namen, waar wij eenige afzonderlijke partijgenooten hebben.

Kortrijk. — Naar aanleiding van den leergang van Esperanto, die binnen kort bij de Volkshoogeschool zal gegeven worden, deelt het nieuwsblad l'Avenir de Courtrai een artikel van eene gansche kolom mede ten voordeele der Internationale taal in het algemeen en van het Esperanto in het bijzonder.

Onze Gedachte gedijt en neemt voordurend toe. Wij zijn er trotsch op, dat ons kleine België eene zoo eervolle plaats bekleedt tusschen de landen, die het meest ijveren ten voordeele van het Esperanto.

AMATUS. (Vertaling)

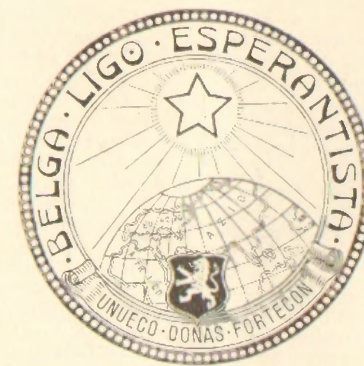
BELGA LIGO ESPERANTISTA.

Ligaj Grupoj.

Plezure ni sciigas ke unu el la du Esperantistaj Grupoj, kiuj ĵus fondiĝis en Verviers, petis kaj ricevis aliĝon al la Ligo: ĝi estas la « Esperantista Grupo de La Mutuelle (Popola Universitato) ». Bonvenon al ĉiuj amikoj de Esperanto!

Monofero por la Ligo

La lernantinoj de la Virina Kurso de la Antverpena Grupo sendis por la Ligo monoferon da 5,50 fr. Ni tre dankas niajn afablajn samideaninojn kaj esperas ke ili trovos multajn imitantojn.



Alvoko al Gazetoj kaj Esperantistoj.

Ni insiste rememorigas ĉiujn bonvolemajn revuojn kaj Esperantistojn pri la alvoko publikigita en la numeroj Oktobra kaj Novembra de nia gazeto.

Samtempe ni tre dankas Sinjorojn Borel, Busuttil, Brunet, Benoit, Steier, Nikola, Bogušević, Rousselot, Duchochois, kaj la Grupon de Sotteville, kiuj tre afable plenumis nian deziron kaj sendis propagandilojn.

La Ĝenerala Sekretario,
D^{ro} M. SEYNAEVE.

NOMARO DE LA LIGANOJ.

ORDINARAJ LIGANOJ.

Bruselo: S^{ro} Charlier-Desmet.

Namur: Abatoj Debry kaj Cambier.

Holando.

Middelburg: S^o C. J. Homburg.

LIGAJ GRUPOJ.

Antverpena Grupo Esperantista.

Membroj (daŭrigo): S^{oj} Lermytte kaj Pierre.

Esperantista Grupo « La Mutuelle » Verviers.

KOMITATO:

Prezidanto: S^o R. Leduc.

Sekretario: S^o E. Mathieu, Rue de la Montagne, (Verviers).

Kasisto: S^o H. Palmer, lingva profesoro.

Membroj: S^{oj} Bevernage, Bissot, Centner, Claesen, Counet, Defawe, Delrez, Demoulin, Florent, Fraikin, Gohy, Halleux, Hilgers, Jupsin, Lambion, Lejeune P., Lejeune J., Mathieu M., Mignolet, Mot-tet, Peeters, Piette. Quoibion, Roth, Ruhl, Smedley J., Smedley T., Stéphane, Théate, Vanderweiken, Vermeire, Vincent, Willems J., Willems N.

Nekrologio.

Tre malĝoja funebro trafis la Esperantistan Grupon de Loveno: Sinjoro V. **PERDIEUS**, dudekjara junulo, tre fervora Esperantisto kaj eks-komitatano de la grupo, malfeliĉe renversite de vagonaro, mortis post du tagoj de granda suferado. Ĉe la entombigo, kiun ĉeestis multo da Esperantistoj, S^{ro} E. Mathys, sekretario de la grupo, faris en Esperanto tre kortuŝantan adiaŭan paroladon.

Ankaŭ mortis la estiminda patro de la prezidanto de la Mehlena Grupo: Sinjoro **VAN PETEGHEM**.

Al ambaŭ plorantaj familioj, ni esprimas niajn sincerajn kondolencajn sentojn.

KOMUNIKAJĴOJ.

Tre Grava Alvoko. — Dum la lasta Kongreso Universala de Paco, okazinta en Lucerne dum Septembro 1905, la tre agema kaj sindonema Prezidanto de la Esperantista Pacifista Societo: « Pacifisto », S^{ro} Gaston Moch, faris plej energiajn klopodojn por akceptigi la uzon de Esperanto ĉe la konsilioj de la Pacaj Kongresoj, sed, bedaŭrinde, oni resendis tiun demandon al la Berna oficejo, kiu faros al la proksima kongreso la proponon, kiun ĝi juĝos konvena. Tre dezirinde estas do, ke la Esperantistaro faru, kontraŭ la Oficejo, premadon, kiu decidus ĝin proponi la akcepton.

Por trafi tiun celon, la Komitato de « Pacifisto » decidis organizi kiel eble plej grandan **petskribadon**: ĉiuj Esperantistoj estas tre insiste petataj sendi al S^{ro} G. Moch, 26, Rue de Chartres, Neuilly-sur-Seine, (France), poŝtan karton laŭ la jena modelo:

« Mi, subskribinta, (nomo, nacio, profesio, adreso), petas ke la lingvo Esperanto povu esti uzata en la Kongresoj Universalaj de Paco, por ke ili ne estu plu fermataj al la multegaj homoj kiuj ne scias paroli la lingvojn nuntempe permesitajn ».

S^{ro} G. Moch portos la ricevatajn kartojn al la kunveno de l' Oficejo, kaj tiamaniere liaj klopodoj esperble sukcesos.

Tre insiste ni petas ĉiujn belgajn Esperantistojn ke ili bonvolu kunhelpi al tiu utila agado, kaj sendi la malgrandan petitan poŝtkarton.

Esperanta Ekspozicio en Vilna. — La ĵus fondita Grupo Esperantista de Vilna (Rusujo) organizas Esperantistan Ekspozicion, kaj petas ke oni sendu al ĝi ĉiuspecajn dokumentojn,

korespondadojn, presadojn en aŭ pri Esperanto. Oni ĉion sendu al la prezidanto: S^{ro} Vl. Tabenski, en bieno Esperanto, Poŝto Ejszyski, Vilenska gub. (Rusujo).

La Grupo de Amiens proponas ke, por plirapidigi la propagandon, ĉiu esperantista grupo klopodu por ricevi de kiel eble plej granda nombro da industriistoj kaj komercistoj de sia regiono, senpagan aliĝon al Esperanto, kaj permeson ilin inskribi en nomaron preparotan de ĉiu grupo.

Tiuj industriistoj kaj komercistoj promesus ĉiam respondi esperante al tiuj kiuj tion petos; siallance, la grupoj proponus afable senpagan tradukon de la unuaj korespondadoj, laŭbezono.

La Grupo de Amiens ankaŭ intencas organizi esperantan fakon, kaj por tio jam ricevis apartan lokon, en la Ekspozicio okazonta en Amiens tiun ĉi jaron. De nun la grupo petas dokumentojn, poŝtkartojn, gazetojn ĉiuspecajn, komercajn prospektusojn; ĝi sciigas la vizitantojn ke ĝi faros specialan aranĝon por ke la fremdaj samideanoj trovu, ĉe sia alveturo, Amiens'an Esperantiston por ilin akompani laŭbezono.

La Grupo de Rouen sciigas ke, post propono de S^{ro} Ch. Vergne, sekretario de la « Federacio de la Oficistoj de Francujo », tiu ĉi organismo decidis prezenti al Internacia Kongreso de Oficistoj, okazonta en Londono dum venontaj Festoj Paskaj, raporton por ke oni akceptu Esperanton kiel oficialan lingvon de la oficistaj societoj. Ĝi petas ke ĉiuj amikoj diskonigu tiun decidon al tiuj societoj de sia urbo. Sin turni al S^{ro} Ch. Vergne, 35, rue Stanislas-Girardin, Rouen.

Poŝta Kesteto.

Al niaj anglaj amikoj. Iu el niaj legantoj petas de ni klarigojn pri « *Trick Esperanto lecionoj laŭ la Gotin metodo* » de D^r Mayer. En n^o 39^a de la *Belga Sonorilo* ni donis jenan adreson « *Ĉe John Heywood, Deansgate, Manchester* » sed ŝajnas ke tiu sinjoro respondis ke li ne konas la libron.

Ĉu iu povas diri al ni kie tiu libro estas aĉetebla kaj kiom ĝi kostas?

Deziras korespondadi.

Sinjoro Henri Carette, 31, Rue de Roubaix, Dotignies, (Fl. Occ., Belgique) deziras partopreni en ia rondiranta ĵurnalo. Oni skribu al li pri tio.

AMUZAJĴOJ.

PROBLEMOJ.

PROBLEMO 27^a. — Mi estas besto amfibia, sed vi povas fari el mi ilon de masonisto; se el ambaŭ vortoj vi forigas saman konsonanton, mi fariĝas speco de ŝtofo, kaj anstataŭigante ambaŭ konsonantojn unu per la alia, mi estas nomo de ago konsistanta el kunluado de metaloj.

PROBLEMO 28^a. — Serĉu du radikojn legeblajn laŭvole komencante de la unua aŭ de la lasta litero; el ilia kunmeto naskiĝas bela fluganta estaĵo.

PROBLEMO 29^a. — Literatura problemo. En kia versajo estas troveblaj la jenaj rimoj:

doloras	koro
knabino	por mi
laboras	laboro
fino	ekdormi

PROBLEMO 30^a. — Amuza ĥemio. La scienculoj nune parolas pri la ĥemia fabrikado de l' nutraĵo. Nu, estu x la nomo de nutraĵo akirota, miksaĵo de la jenaj substancoj: nafto, fero, iodo, vitriolo, piro, oleo, oro, opio [tio estas, skribante la literojn de tiuj vortoj unu post la alia]. Trovu la nomon de l' akirita nutraĵo, forigante el la miksaĵo ĉiujn erojn paronombre troveblajn en ĝi.

Oni sendu la solvojn al S^{ro} J. Coox, Duffel, antaŭ la 30^a de Aprilo. Ni publikigos la nomojn de l' divenintoj. Belajn premiojn ni disdonos al tiuj kiuj divenos plej multe da problemoj.

SOLVOJ.

PROBLEMO 1^a. — Koko, kokso, kokoso.

PROBLEMO 2^a. — Salti, saluti.

PROBLEMO 3^a. —

L	A	B	O	R	O
A	N	A	R	O	
B	A	N	O		
O	R	O			
R	O				
O					

PROBLEMO 4^a. — Violon + ĉelo.

PROBLEMO 5^a. —

A							
P	P						
O	R	O					
T	O	R	T				
E	R	A	R	E			
O	A	Z	I	S	O		
Z	O	N	O	M	E	Z	
O	K	U	L	I	S	T	O

DIVENINTOJ (la nombroj post la nomoj montras la numerojn de l' problemoj):

S^{oj} Letenneur kaj Chauffoureaux 1, 2, 3, 4, 5; S^{mo} Bastoul kaj S^o Carette 1, 2, 4; S^{oj} Devoucoux, Frère, Rigoir, Weemaes kaj Esperantista Klubo (Praha) 1, 2.

Principaux Manuels en langue française.

en vente aux dépôts de la Maison HACHETTE & C^{ie} et chez SPINEUX & C^{ie} à Bruxelles.

Grammaire et exercices de la Langue Internationale Esperanto par L. DE BEAUFONT.	fr.	1.50
Corrigé de cet ouvrage	»	0.75
L'Esperanto en 10 leçons par TH. CART et M. PAGNIER.	»	0.75
Corrigé de cet ouvrage	»	0.50
Dictionnaire Esperanto-Français par L. DE BEAUFONT.	»	1.50
Vocabulaire Français-Esperanto par TH. CART, M. MERCKENS et P. BERTHELOT.	»	2.50
Thèmes d'application par L. DE BEAUFONT	»	2.00

Tous ces prix s'entendent: port en plus.

Nederlandsche Handboeken.

Bij den schrijver te Hilversum (Holland): Volledig Leerboek der opkomende wereldtaal Esperanto, door DREVES UITTERDIJCK, Trompschool, Hilversum:	fl.	1.50	(fr.	3.25)
Bij den drukker van <i>La Belga Sonorilo</i> , Nieuwe Wandeling, 4, Brugge: Het Esperanto in 10 lessen.	fr.	0.50		
Verzendingskosten daarboven.				

NIAJ VIZITANTOJ.

JOURNAUX ESPÉRANTISTES.

reçus dans le courant du mois dernier:

ESPERANTISCHE BLADEN.

verleden maand aangekomen:

Sub jena rubriko ni anoncos regule ĉiujn Esperantajn kunfratojn kiuj sendos al ni sian gazeton po 2 ekzempleroj.

Algérie Stelo, bimensuel, français-esperanto, M. L. LANDER, rue d'Isly, 57, Alger	fr.	3.00
British Esperantist, anglais-esperanto, 13, Arundel street, London W. C.	»	4.00
Esperanto, français-esperanto, M ^r PAUL BERTHELOT, Céret P. O. (France), pour 24 numéros.	»	3.00
Esperanto, hongrois-esperanto, M ^r MARICH AGOSTON, Papnovelde-U. 6, Budapest, IV	kr.	3.80
Espero Katolika, esperanto, M ^r EM. PELTIER, Sainte-Radegonde lez Tours, (I. L.) (France)	fr.	2.50
Germana Esperantisto, allemand-esperanto, MM. MÖLLER & BOREL, 95, Prinzenstrasse, Berlin	mark	3.00
Internacia Revuo Medicina, en toutes langues et en Esperanto, Imprimerie Espérantiste, 33, Rue Lacépède, V, Paris	fr.	12.00
Juna Esperantisto, esperanto, 9, Avenue des Vollandes, Genève (Suisse)	»	2.00
Lingvo Internacia, bimensuel, esperanto, 33, rue Lacépède, Paris V ^e , avec supplément littéraire	»	5.00
Espero Pacifista, esperanto, M ^r GASTON MOCH, 26, rue de Chartres, Neuilly-sur-Seine (France)	»	5.00
L'Espérantiste, français-esperanto, M ^r DE BEAUFONT, 4, rue du Gril, Louviers, Eure, (France)	»	4.00
Ruslanda Esperantisto, russe-esperanto, B. Podzačeskaĵa 24, S ^t Petersburg	»	7.50
Svisa Espero, esperanto, M ^r RENARD, 6, rue du Vieux Collège, Genève (Suisse)	»	2.50
La Suno Hispana, espagnol-esperanto, M. JIMENEZ LOIRA, Avellanias, 11, presejo, Valencia (Espagne)	»	3.00
Tra la Mondo, illustré, esperanto, 15, Boulevard des Deux Gares, Meudon (S. O.) France	»	8.00
Internacia Scienco Revuo, esperanto, M. P. FRUICIER, 27, B ^d Arago, Paris.	»	7.00
Esperantisten, suédois-esperanto, M. P. ALHBERG, 37, Surbrunnsgatan, Stockholm (Suède)	»	3.50
Esperanta Ligilo, esperanto, en caractères Braille pour aveugles. M. CART, 12, Rue Soufflot, Paris, (V)	»	3.00
Centrameriko Esperantista, espagnol-esperanto, M ^r ABRILL, Sudalveninto, 8 ^a Guatemala	»	3.00

LA BELGA SONORILO

ESPÉRANTISTES BELGES !

Lisez et propagez la revue des Espérantistes Belges :

LA BELGA SONORILO !

Cette revue, l'une des plus anciennes, des plus sérieuses, des plus intéressantes parmi toutes les revues Espérantistes, l'organe officiel de la « Ligue Espérantiste Belge », est rédigée en Esperanto, Français et Flamand ; paraît tous les mois ; publie des articles très intéressants dans tous les domaines. **Abonnement : 4 frs. par an.** Envoi d'un numéro spécimen sur demande.

Pour tous renseignements, abonnements, etc., s'adresser à LA BELGA SONORILO, Duffel (Belgique).

Espérantistes Belges !

Lisez votre revue :

La Belga Sonorilo.

Louis Simonon-Jamin

MAKLERISTO

33, rue du Calvaire, LIÈGE (BELGIQUE).

Enportisto de ĉiaj ajn nutrantaj produktaĵoj.

Ekstere sendanto de vapor-maŝinoj kaj maŝinoj por fabrikado de kartoĉoj.

KORESPONDAS EN ESPERANTO.

AKCEPTAS KORESPONDANTOJN EN ĈIUJ LANDOJ.

(43)

Supera Olivoleo de Provencujo.

PARFUMITA SAPO « ESPERANTO ».

Sendo de specimenoj laŭ peto. Speciala rabato por la Esperantistoj. Rezentantoj estas akceptataj en ĉiuj landoj.

Skribu al S^{ro} A. Lanisson à SALON (Provence, France).

(48)

Annonces commerciales de "La Belga Sonorilo"

Commerçants !

Nulle publicité n'est plus avantageuse, plus profitable, mieux estimée que celle des journaux Espérantistes, qui sont lus, conservés ou échangés par des milliers d'adeptes. Les Espérantistes lisent leurs journaux tout entiers avec le plus grand intérêt ; ils aiment à favoriser de leurs ordres les commerçants Espérantistes.

Annonces en toutes langues. La rédaction se charge éventuellement de la traduction.

Prix de nos annonces pour un an :

1 page	1/2 page	1/4 page	1/8 page	1/16 page
140 frs.	80 frs.	50 frs.	30 frs.	18 frs.

Arrangements spéciaux pour autres conditions.

L'ESPERANTO.

Solution du problème de la Langue Internation. auxiliaire

BROCHURE DE PROPAGANDE.

NOUVELLE ÉDITION. — 1 JANVIER 1906.

PRIX :	Un exemplaire	0 15 fr.
	10 exemplaires	1 00 »
	20 »	1 50 »
	50 »	3 00 »
	100 »	5 00 »

« La Belga Sonorilo »

Collections des 3 premières années.

Prix de chaque collection : Belgique : 5,00 francs. Etranger : 6,00 francs.

S'adresser à M. J. COOX, Duffel (Belgique).

IMITAĴOJ (1^a ELEKTO) de poŝtmarkoj de Francujo, Belgujo, Monako, Kongolando, k. c. ; kolonioj germanaj (tipo « anglo ») kaj francaj. Prezaro de 2000 diversaj tipoj kun specimeno senpage.

F. FOURNIER, rue du Rhône, 11, Genève (Svisujo).
Leĝe patentita sub n^o 16062. 24 premioj ĉe Internaciaj Ekspozicioj. (53)

Espero Pacifista

Monata organo de l' Internacia Societo Esperantista por la Paco. Jara abono (aŭ minimuma kotizo) : 5 fr. Krom avizo kontraŭa, la abonantoj estas enskribataj kiel aliĝantoj al la Societo. Tiu ĉi akceptas ankaŭ aliĝojn opajn. Sin turni al

S^o GASTON MOCH, 26, rue de Chartres,
Neuilly-sur-Seine, (Francujo).

SPINEUX & C^o, Bruselo,

POLIGLOTA LIBREJO, FONDITA EN 1833

62, MONTAGNE DE LA COUR,

Riprezentanto de LA BELGA SONORILO.

Vendas ĉiujn Esperantajn librojn.

KORESPONDAS ESPERANTE.

TELEFONO N^o 3688. (48)

LA PERILO DE LA GAZETARO.

99, Boulevard Anspach, BRUXELLES.

Legas, tradukas, detranĉas ĉiujn jurnalojn kaj sendas eltiraĵojn pri ĉiaj temoj. Oni korespondas Esperante.

The Cosmopolitan Correspondence Club

— INTERNACIA ORGANISMO —

Organo : « THE GLOBE TROTTER ».

Alvokas membrojn el ĉiuj landoj. — Pri pli detalaj informoj sin turni rekte al « The Secretary of the C. C. C. » Milwaukee, Wisconsin, U. S. A.

L'Union Postale Universelle

La Poŝta Universala Unuiĝo

ĈIUMONATA INTERNACIA JURNALO

EN RUSA KAJ ALIAJ LINGVOJ.

APERAS LA 1^{ma} DE ĈIU MONATO.

Abonkosto : 5 frankoj aŭ 2 rubloj.

Unu numero : 20 kopekoj.

Sin turni al la Redakcio : strato Mario N^o 3, log. 6 en Riga aŭ al Societo « ESPERO » Bol. Podjaĉeskaja, n^o 24, log. 12 en Peterburgo.

Redaktoro : S^{ro} W. E. Tscheschichin.

GRAND DICTIONNAIRE FRANÇAIS-ESPERANTO

(Granda Vortaro
franca-esperanta)

rédigé en collaboration par des espérantistes de divers pays et publié sous la direction de
kunlabore verkita de diverslandaj esperantistoj kaj eldonata je gvidado de

« LA LINGVO INTERNACIA » & « L'ESPÉRANTISTE »

PAR LA

DE LA

PRESA ESPERANTISTA SOCIETO

(Akcia Societo de Esperantistoj)

33, RUE LACÉPÈDE, PARIS.

2000 PAGES GRAND IN-8^o.

PARAIT PAR FASCICULES A PARTIR DE JUILLET 1905.

Prix : 17 FRANCS AU COMPTANT.

Spécimen franco.

Specimeno afranke.

(45)

L'ANNONCE TIMBROLOGIQUE

ĈIUMONATA ORGANO DE LA KOLEKTANTOJ

de poŝtsignoj, jurnaloj kaj ilustritaj poŝtkartoj

estas unu el la plej bonaj iloj por publikigo kaj por la interŝanĝantoj.

Ĝi ekzistas de 15 jaroj, kalkulas abonantojn en ĉiuj landoj de la mondo, kaj estas la OFICIALA ORGANO DE DEK FILATELAJ KAJ PRESAĴ-AMANTAJ SOCIETOJ; al ĉiuj membroj de tiuj societoj, ĝi estas sendata devige.

JARA ABONO: 2 frankoj en ĉiuj landoj.

MALGRANDAJ ANONCOJ: 3 frankoj por 12 enpresigoj po 4 linioj.

Sin turni al la Direktoro, S^{ro} ARMAND DETHIER,
66, rue Floris, Bruxelles, Belgique.

Lingvo Internacia.

Centra organo de la Esperantistoj.

Duonmonata Gazeto tute en Esperanto : 5 fr. ; kun literatura aldono : fr. 7,50.

Preso Esperantista Societo

33, rue Lacépède, Paris V^e.

Étude Géographique de LUCIEN HOCHSTEYN.

Ex-Chef de la Statistique de la Société d'Études Géographiques « Elisée Reclus ».

BRUXELLES, 55, RUE DU PRÉVOT, 55, BRUXELLES, (BELGIQUE).

VIENT DE PARAÎTRE

OUVRAGE ADOPTÉ

Les Termes de Géographie dans les langues du globe.

Cet ouvrage, dont le titre exprime bien le contenu, est dû aux recherches laborieuses qu'entreprend l'auteur dans un domaine peu exploré. — M. Lucien Hochsteyn, un des collaborateurs les plus actifs d'Elisée Reclus, consulta les atlas géographiques de tous les pays du Globe; il recueillit tous les termes employés par les géographes étrangers; et, avec ces documents précieux auxquels vinrent s'ajouter les travaux des sociétés scientifiques, des explorateurs & des missionnaires, il dressa, avec méthode & clarté, la nomenclature peu banale de 1,000 mots géographiques français traduits dans presque tous les dialectes de la Terre, y compris l'Espéranto. — Le premier volume de cette publication incomparable comprend les termes géographiques français avec: la définition scientifique, une phrase donnant l'emploi du terme, les traductions en langues étrangères & tous les mots français analogues. — Le second volume est la liste de tous les vocables étrangers avec leur signification française.

Les pères de famille pour l'instruction de leurs enfants, les professeurs pour moderniser leur

enseignement un peu sec, les directeurs d'écoles pour les distributions des prix, les sociétés de géographie & leurs membres, les bibliothèques publiques, les industriels, les compagnies de chemins de fer & de navigation, les armateurs, les officiers des armées de terre & de mer, les ministères, les universités, les banques, & &, ne sauraient mettre un livre plus utile entre les mains des personnes chargées de la vulgarisation d'une science qui est la base incontestée de toutes les transactions mondiales.

Avec l'ouvrage de M. Hochsteyn, la lecture des cartes étrangères n'est plus qu'un jeu mis au service de ceux qui veulent s'instruire rapidement.

Malgré la difficulté de composer une publication faite de plus de cent mille noms étrangers, chaque volume est vendu à 5 francs aux personnes qui enverront un bulletin de commande & le mandat-poste nécessaire (de six francs pour un volume ou de onze francs pour les deux volumes), à Monsieur Lucien Hochsteyn, éditeur, 55, rue du Prévôt, à Bruxelles.

La Revue Mondiale

est la publication littéraire française

la plus répandue à l'étranger.

Prix pour la Belgique: 12 fr. par an.

DIRECTEUR: M. CALDINE, 45, rue Laffitte, PARIS IX^e.

“ ESPERANTO ”

journal de propagande en langue française

le n^o 0.10; 3 frs. pour 24 n^{os}.

Agent général pour la Belgique: M. G. SLOUTZKY,
67, rue Henri Maus, LIÈGE.

Praktika Revuo de Komerciaj Sciencoj.

Redaktata en Franca lingvo sub la direkcio de Sinjoro O. Orban, profesoro ĉe la Universitato de Lieĝo. — Eliras ĉiumonate dum naŭ monatoj, de la 15^a de Oktobro ĝis la 1^a de Aŭgusto.

Unu numero: 1.00 franko.

JARA ABONO: Belĝujo: 5.00 frankoj.

Alilando: 7.50 frankoj.

Sin turni al la Direktoro, 26, rue Basse Wez,
LIÈGE (LIÈGE).

L'Espérantiste.

Organe de la Société Française pour la propagation de l'Espéranto; rédigé en français et en Espéranto. Directeur: M. L. de Beaufront, Louviers (Eure, France)

Abonnement simple fr. 3.50

Avec inscription à la Société fr. 4.00